

# Mark Rogoyski

Austin, TX - U.S.A.

512.424.1848

mark {at} rogoyski.com

---

## Professional Experience

- TOKYO ELECTRON AMERICA, Austin, TX 2007 - Present  
*Localization Engineer*
- Automate and improve efficiency of translation and localization process.
  - Manage outsourcing of translation projects.
  - Develop and manage translation memory and translation work flow.
  - Develop database and Web applications to improve internal work flows.
  - Build automated XML publishing systems.
- TOKYO ELECTRON AMERICA, Austin, TX 2005 - 2007  
*Technical Writer*
- Author, translate and manage original single-source content in XML.
  - Introduce and manage translation memory in product localization.
- BRADYGAMES/PEARSON EDUCATION 2004  
*Author*
- ISBN-10: 0744003946 - Street Fighter Anniversary Collection Official Strategy Guide.
- INDEPENDENT WEB DEVELOPER, Austin, TX 1997 - Present  
*Web Designer, Web Programmer*
- Design and program professional database-driven dynamic Web sites.
- UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN - DEPARTMENT OF MATHEMATICS, Austin, TX 1999 - 2001  
*Webmaster*
- Manage the department's Web site.
- UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN - DEPARTMENT OF COMPUTER SCIENCES, Austin, TX 1998 - 2003  
*Computer Lab User Assistant*
- Assist Computer Science students in the computer lab.

## Education

- UNIVERSITY OF TEXAS AT AUSTIN, Austin, TX  
*Bachelor of Science in Computer Sciences* 2003  
*Bachelor of Arts in Japanese* 2003
- STANFORD INTER-UNIVERSITY CENTER FOR JAPANESE LANGUAGE STUDIES, Yokohama, Japan  
*Intensive Japanese Language Program* 2004 - 2005
- J.F. OBERLIN UNIVERSITY, Tokyo, Japan  
*Foreign Exchange Student* 2001 - 2002

## Professional Certifications

- IBM  
*IBM Solution Developer - XML and Related Technologies* 2006

SDL TRADOS	
<i>SDL Trados Certified Translator - Trados Product Suite 2006</i>	2006
<i>SDL Trados Certified Translator - Trados Product Suite 2007</i>	2007
W3C	
<i>Certified Web Developer - HTML, XHTML, CSS</i>	2006
JAPAN EDUCATIONAL EXCHANGES AND SERVICES	
<i>Japanese Language Proficiency Test - Level 1</i>	2009
<i>Japanese Language Proficiency Test - Level 2</i>	2006
AMERICAN RED CROSS	
<i>Adult CPR, Automated External Defibrillator (AED), Standard First Aid</i>	2009

## **Business Skills**

### **Programming and Information Technology**

- Translation Memory, SDL Trados, TMX, XLIFF
- XML, XSLT, XPath, XML Schema, SiberSafe CMS
- MySQL, SQL, Information Architecture, VMware
- PHP, HTML, XHTML, CSS
- Linux, Mac OS X, Windows

### **Language and Communication**

- Fluent in English and Japanese
- Technical Translation - Semiconductors, Computer Information Technology
- Public Speaking - Toastmasters International Competent Communicator Bronze, Competent Leader

### **Professional Training**

- Sun Microsystems - Java Programming Language
- Keptner-Tregoe(KT) - Analytical Trouble Shooting
- Keptner-Tregoe(KT) - Project Management
- Edward Tufte - Presenting Data and Information